

Chapitre 9

L'outre en peau de bœuf

Le divin¹ Éole regarde les navires s'éloigner. Lorsqu'ils atteignent la haute mer, il envoie le vent Zéphyr, qui, à ses ordres, gonfle leurs voiles et les pousse en direction d'Ithaque.

Pendant ce temps, Ulysse attache l'outre des vents au creux de son navire. Puis il ordonne à tous ses compagnons de n'y toucher sous aucun prétexte² !

«D'accord, Ulysse !» répondent-ils en chœur³.

Pourtant, certains brûlent de curiosité⁴. Ils se demandent ce que peut contenir le cadeau d'Éole : de l'or, de l'argent, des pierres précieuses ou du vin ?

1. Divin: dieu.

2. Sous aucun prétexte: en aucun cas.

3. En chœur: tous ensemble.

4. Brûlent de curiosité: sont dévorés par la curiosité.

Durant neuf jours et neuf nuits, Ulysse et ses
15 hommes naviguent sur une mer calme. Au matin du dixième
jour, ils aperçoivent enfin les côtes d'Ithaque, leur cher pays! Ils
sont si près qu'ils distinguent¹ jusqu'aux feux allumés par les
habitants. Les voilà de retour! Ils vont pouvoir serrer ~~20~~ dans
leurs bras leurs parents, leurs femmes et leurs enfants. Comme ce
sera doux après des années d'absence !

Ulysse, qui n'a pas cessé de diriger les navires depuis
leur départ d'Éolia, sent soudain le sommeil le gagner. Si
près du but², il s'endort. Il n'entend pas ses hommes
murmurer. Des murmures qui deviennent vite des
discussions à voix haute, puis des critiques.

« Compagnons, s'exclame l'un d'eux, que nous cache
Ulysse, hein? Eh bien, je vais vous le dire: cette outre
contient de l'or et de l'argent! Éole s'est montré généreux
avec lui. Notre roi a déjà de la chance puisqu'il revient de la
guerre avec

1.Distinguent: voient.

2.Si près du but: si près de son objectif (la fin de son voyage).

1 Butin: richesse prise à l'ennemi pendant une guerre.

sa part de butin¹. Tandis que, nous, nous revenons les mains vides.

35 — Quelle injustice !

- Tu as raison. Ouvrons cette outre !

— Non, Ulysse nous a interdit d'y toucher.

— On n'y prendra rien, rassure-toi. On jette juste un petit coup d'œil. Qu'en pensez-vous les amis ?

40 — Que du bien, allons-y. »

Sitôt dit, sitôt fait. Les compagnons d'Ulysse ouvrent l'outre... et les vents s'en échappent. Ils sifflent, ils soufflent et se transforment en tempête furieuse.

Une rafale^{1 2} plus forte que les autres entraîne les navires au large à la vitesse de l'éclair! Tous pleurent: Ithaque, leur chère patrie, a disparu au ~~loin~~ loin.

45 «Malheureux, qu'avez-vous fait?» gémit Ulysse, réveillé par les éléments déchaînés³.

50

2 Rafale: coup de vent.

3 Éléments déchaînés: éléments naturels en colère.

ULYSSE ET LE CYCLOPE

Ballottés ¹ par des vagues gigantesques, poussés par des tourbillons de vents, Ulysse et ses compagnons s'éloignent toujours plus de leur beau royaume d'Ithaque. Le verront-ils un jour? Ici commence une autre histoire.

1. Ballottés: secoués dans tous les sens.

